

Classificação económica	Designação	Reforço	Libertação
02-01-05-00	Bens e serviços Bens duradouros Material fabril, oficial e de laboratório		\$ 50 000,00
02-01-07-00	Equipamento de se- cretaria	\$ 20 000,00	
02-02-05-00	Bens não duradouros Alimentação	\$300 000,00	
02-03-08-01	Trabalhos especiais di- versos Estudos e trabalhos es- peciais		\$270 000,00
02-03-09-00-07	Pousada de Mong-Há Bens e serviços Bens duradouros		
02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$500 000,00	
02-03-01-00	Aquisição de serviços Conservação e apro- veitamento de bens ...		\$250 000,00
02-03-02-02	Encargos das instala- ções Outros encargos das instalações		\$ 50 000,00
02-03-07-01-03	Publicidade e propa- ganda Acções de promoção Publicidade		\$ 50 000,00
02-03-07-02	Acções de promoção		\$ 50 000,00
02-03-09-00-03	Encargos não especifi- cados Outros encargos		\$100 000,00
	Total	\$890 000,00	\$890 000,00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 8 de Maio de 1996. — A Presidente do Instituto, *Virgínia Maria Trigo*.

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 1996:

- 1.º Leong Chek Long 8,00 valores
- 2.º Tang Chi Meng 7,97 »
- 3.º Ana Maria Santos do Rosário 7,75 »
- 4.º Lou Cheng 7,40 »

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 29 de Abril de 1996).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 2 de Maio de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Gabriel Simão Marques da Costa*. — Os Vogais, *Celina Silva Dias Azedo* — *Joaquim Gonçalves Gomes da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 438,00)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 1996:

Candidatos admitidos:

António José Marques Viegas Vaz;

Teresa de Fátima Botelho Bilro Sequeira.

Nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 30 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Mário João Sequeira da Silva Anacoreta*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Chong Seng Sam*, adjunto — *Marco Paulo de Freitas Malanho*, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 429,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Avisos

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso de abertura do concurso de provas de aptidão para a admissão de trinta e cinco estagiários para os Serviços dos Registos e Notariado publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 1996, se rectifica:

Onde se lê: «7.4.6. ...

b) Diploma Orgânico da Direcção dos Serviços de Justiça (Decreto-Lei n.º 1/90/M, de 18 de Janeiro)»

deve ler-se: «7.4.6. ...

b) Diploma Orgânico da Direcção dos Serviços de Justiça (Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho)».

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 30 de Abril de 1996. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

(Custo desta publicação \$ 342,00)

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, na carreira de oficial de justiça, para o preenchimento de vinte lugares de escriturário e oficial judicial para

as secretarias dos Tribunais e Serviços do Ministério Público, publicada no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 1996, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «...10. Fu Mei Chan, aliás Khim Sau Hla ...»

deve ler-se: «...10. Fu Mei Chan, aliás Khin Saw Hla ...».

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 2 de Maio de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Ernesto Ferreira Moreira Reis*, chefe da Divisão de Recursos Humanos. — Os Vogais Efectivos, *Manuel Domingos Alves*, secretário judicial do Tribunal de Instrução Criminal — *João Manuel de Barros Costa*, escrivão de direito do Tribunal Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 386,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão de nove estagiários para a carreira de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 1995:

Candidatos aprovados:

1.º Chan Kin Na	9,30 valores
2.º Leong Tak Pong.....	8,60 valores
3.º Chong Chi Weng	8,58 valores
4.º Leong Kong Loc	8,00 valores
5.º Kuong Kuok On.....	7,30 valores
6.º Au Kin Hung.....	7,03 valores
7.º Pong Sut Mui	7,00 valores
8.º Tam Chon Mui.....	6,93 valores
9.º Yung Lai Shan	6,90 valores
10.º André Gonçalves de Sousa Pinho	6,85 valores
11.º Ip Veng I	6,83 valores
12.º Lam Ion Kei, aliás Lam Danh Ky	6,75 valores
13.º Ana Paula Sou.....	6,70 valores
14.º Lao Sio Kong	6,67 valores
15.º U Lai Peng	6,55 valores
16.º Lam Pui Ieng.....	6,53 valores
17.º Cheong Mei I	6,50 valores
18.º Fong Kai On.....	6,50 valores
19.º Ng Tak Seong	6,15 valores
20.º Wong Cheoc San, aliás Sammy Wong	6,08 valores
21.º Iao Leong Sin.....	6,08 valores
22.º Lou Kuai Chan.....	5,68 valores
23.º Lei Seng Chao.....	5,45 valores
24.º Wong Seong I	5,45 valores
25.º Ho Vai Nam	5,10 valores

26.º Cheong Un Ieng

5,05 valores

Candidatos excluídos:

Vinte e seis, por, no conjunto das provas, terem uma classificação inferior a cinco valores, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

Por, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM, não terem comparecido à prova de conhecimentos:

Chan Chi San;

Chan Si Man;

Chan Son;

Chan Wai Hong;

Chan Wai Man;

Chan Wai Tai, aliás Chan Fee;

Cheng Kam Hing;

Cheong Iat Veng;

Cheong Kai Hong;

Cheong Wai Hong;

Chong Iok Fai;

Fan Kuok Sang;

Hoi Wo Son, aliás Hwee Wor Soon;

Iam Iut Neng;

Ieong Hou Kei;

Ku Ieng Un;

Kuong Kin Ip;

Lau Seng Iat;

Leonel Luís de Almeida;

Leong Ieng Lin;

Lou Wan Chao;

Pang Fei Hong;

Poon Hou Iong;

Ricardo Campo;

Tang Sao Vai;

Van Tak Meng.

Por, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM, não terem comparecido à entrevista profissional:

Leong Wai Hong;

Lei I Lam;

Pang Sio Kai.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 30 de Abril de 1996).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 2 de Maio de 1996. — O Presidente do Júri, substituto, *Ló Ioi Weng*. — O Vogal Efectivo, *José Maria Pereira Coutinho* — O Vogal Suplente, *José Manuel Pereira de Oliveira*.

(Custo desta publicação \$ 1 699,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Lista**

Definitiva dos candidatos ao concurso comum para o preenchimento de três lugares de redactor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de redacção do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996:

Candidatos admitidos:

Chu Lam Lam;

Kuong Kuok On;

Mónica Pereira Loi.

Candidato excluído:

Cheang Chan Mou. a) e b)

a) Não apresentou o documento comprovativo das habilitações académicas ou profissionais exigidas; e

b) Não apresentou o registo biográfico.

Nos termos do n.º 1 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato excluído pode recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

A prestação da prova prática de conhecimentos terá lugar no auditório do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, no dia 13 de Maio de 1996, pelas 9,30 horas.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 29 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Amável Afonso Barata Camões*. — Os Vogais, *João Manuel do Couto Guimarães* — *António Lei Tchi Long*.

(Custo desta publicação \$ 675,00)

CAPITANIA DOS PORTOS**Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de treze lugares de marinheiro auxiliar, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 20 de Dezembro de 1995:

1.º Chan Sai Peng	8,18	valores
2.º Chan Ying Sheung	8,15	»
3.º Cheang Weng Chio	8,12	»
4.º Cheong Sio Wai	8,10	»
5.º Lam Ka Wa	8,05	»

6.º Wong Tim Iao	8,00	valores
7.º Kam Chiu Lee	7,98	»
8.º Lei Kam Iao	7,95	»
9.º Lo Cheong Iao	7,93	»
10.º Ung Koc Son	7,90	»
11.º Ng Va Lei	7,80	»
12.º Cheong Mun Chun	7,60	»
13.º Roberto José Zeferino de Souza	7,55	»
14.º Cheong Sam Kan	7,52	»
15.º Ho Si Lo	7,50	»
16.º Cheong Sek Keong	7,30	»
17.º Ng Kong Chi	7,10	»
18.º Chiang Chi Pun	6,82	»
19.º Leong Hong Chon	6,80	»
20.º Leong Pak Hoi	6,75	»
21.º U Fu Lon	6,15	»
22.º Si Siu Keong	6,05	»
23.º Ho Kwok Kei	5,65	»
24.º Lei Peng Kei	5,60	»
25.º Sin Tak Hoi	5,55	»
26.º Cheang Heng Seng	5,45	»
27.º Chao Chong Lin	5,44	»

Candidatos reprovados: seis.

Candidatos excluídos por falta de comparência: nove.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 1996).

Capitania dos Portos, em Macau, aos 17 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Fernando Guerreiro Inácio*, capitão-tenente SEH. — Os Vogais, *Vong Sek Lon*, mestre de manobra — *Kuong Wa Kuok*, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 086,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de fiel de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 20 de Dezembro de 1995:

1.º Tina Leng Wai Kin Gomes	8,36	valores
2.º Leong Wai Un	7,69	»
3.º Chan Choi Ngo	6,15	»
4.º Cheang Tai Kun	5,89	»

5.º Wong Sio Peng	5,59 valores
6.º U Wa Un	5,46 »
7.º Chao Kin Wa	5,36 »
8.º Kwong Kit Van	5,31 »
9.º Wan Mei Pou	5,24 »
10.º Lao Kin Chong	5,23 »
11.º Ku Ka Koi	5,11 »
12.º Tam Weng Keong	5,10 »

Candidatos reprovados: dez.

Candidatos excluídos por falta de comparência: dezassete.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 1996).

Capitania dos Portos, em Macau, aos 24 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Manuel António Lopes*, capitão-tenente AN. — Os Vogais, *Wu Chu Pang*, chefe de divisão — *Tang Ieng Chun*, adjunto.

(Custo desta publicação \$ 675,00)

DIRECTORIA DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

Aviso

Faz-se público que se encontra afixada, no Sector de Recursos Humanos da Directoria da Polícia Judiciária de Macau, sito na Rua Central, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos relativa ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão a estágio na área de criminalística, que inclui curso de formação, tendo em vista o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Directoria da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 1995.

Os interessados deverão consultar a lista supra-referida a fim de tomarem conhecimento do local da realização da entrevista profissional, que ocorrerá no dia 17 de Maio de 1996.

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 24 de Abril de 1996. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

(Custo desta publicação \$ 368,00)

LEAL SENADO

市 政 廳

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, existente no quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996:

Candidato aprovado:

Isabel Maria de S. Fernandes Atraca dos Santos Gonçalves8,02 valores

(Homologada por deliberação camária de 19 de Abril de 1996).

Leal Senado, em Macau, aos 15 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*, presidente. — As Vogais Efectivas, *Rita Botelho dos Santos*, chefe de departamento dos Serviços Administrativos e Financeiros — *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, existente no quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996:

Candidato aprovado:

Helena Maria Wan7,48 valores

(Homologada por deliberação camária de 19 de Abril de 1996).

Leal Senado, em Macau, aos 15 de Abril de 1996. — O Júri. — A Presidente, *Rita Botelho dos Santos*, chefe de departamento dos Serviços Administrativos e Financeiros. — As Vogais Efectivas, *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*, chefe da Divisão Administrativa — *Isabel Maria de S. Fernandes Atraca dos Santos Gonçalves*, chefe do Sector de Relações Públicas.

(Custo desta publicação \$ 386,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existentes no quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 13 de Março de 1996:

Candidatos aprovados:

Ka Vai Vu7,14 valores

Vong Iok Ip, aliás Francisca Vong7,01 »

Lio Wa Kei6,70 »

David Madeira de Carvalho6,08 »

(Homologada por deliberação camarária de 19 de Abril de 1996).

Leal Senado, em Macau, aos 16 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*, vice-presidente. — Os Vogais Efectivos, *José Avelino Pereira da Rosa*, director da Administração-Geral — *Chau Heng Chon*, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

(Custo desta publicação \$ 464,00)

Anúncio**Concurso público n.º 2/SOT/96 para o fornecimento de uma viatura pesada de 5,5 toneladas e equipada com braço elevatório e berço**

Faz-se público que, por deliberação camarária de 19 de Abril de 1996, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento de uma viatura pesada de 5,5 toneladas e equipada com braço elevatório e berço.

O programa do concurso e o caderno de encargos poderão ser examinados e levantados no Sector de Expediente e Arquivo do Leal Senado, na Avenida de Almeida Ribeiro, s/n, durante as horas de expediente.

Para a admissão ao concurso, os concorrentes deverão prestar, na Tesouraria do Leal Senado, uma caução provisória no valor de 18 000,00 patacas, por depósito em dinheiro, cheque visado ou garantia bancária, em nome do Leal Senado.

As propostas serão entregues no Sector de Expediente e Arquivo, até às 17,30 horas do dia 31 de Maio de 1996, e o acto público do concurso terá lugar às 10,00 horas do dia 3 de Junho de 1996, na sala de sessões do Leal Senado.

Leal Senado, em Macau, aos 2 de Maio de 1996. — O Presidente do Leal Senado, *José Luís de Sales Marques*.

通告**第二／工場及運輸部／九六號公開競投**

供應一部具起重臂及工作台之五噸半重型車輛

仰眾知悉，按照一九九六年四月十九日決議，關於供應一部具起重臂及工作台之五噸半重型車輛之公開競投現正進行。

有關之競投章程和承投責任書可於辦公時間內，在新馬路市政廳文書及檔案組索閱。

競投者須向市政廳出納組繳交澳門幣壹萬捌仟圓的臨時保證金。保證金可以現金，保付支票或銀行擔保為之。

標書應在一九九六年五月三十一日下午五時三十分前向文書及檔案組遞交。

一九九六年六月三日上午十時在市政廳會議室進行開標。

一九九六年五月二日於澳門市政廳

主席 麥健智

(Custo desta publicação \$ 797,00)

IMPrensa Oficial**Éditos de 30 dias**

Faz-se público que, tendo José Tchao, aliás Tchao Yeng Kai, requerido o subsídio por morte da sua falecida mãe Josefina Long, aliás Long Im Iong, que foi auxiliar, 5.º escalão, do grupo de pessoal operário e auxiliar, da Imprensa Oficial de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção do mesmo subsídio requerer a esta Imprensa, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a

fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 30 de Abril de 1996. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

FUNDO DE PENSÕES**退休基金會****Éditos de 30 dias**

Faz-se público que, tendo Lam Lin Fun requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo seu falecido marido, Kong Hung, que foi pedreiro auxiliar, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aposentado, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 29 de Abril de 1996. — O Administrador, *Carlos F. Ávila*.

三十日告示

謹此公佈現有林蓮寬，申請其已故丈夫鄭洪，曾為澳門土地工務運輸司退休坭工助理員，遺下之遺屬撫卹金，如有人士認為具權利認知該項撫卹金，由本告示在政府公報刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

一九九六年四月二十九日於澳門退休基金會

董事 艾衛立

(Custo desta publicação \$ 596,00)

INSTITUTO DOS DESPORTOS**Listas**

Classificativa do candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Instituto dos Desportos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 27 de Dezembro de 1995:

Candidato aprovado:

Classificação

Tong Wai Leong 7,78 valores

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 30 de Abril de 1996).

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 20 de Março de 1996. — O Júri. — O Presidente, *João Manuel Moutinho Queiroga*, presidente do IDM. — O Vogal Efectivo, *Tou Chi Man*, chefe da Divisão de Sistemas e Serviços Temáticos dos SAFF — O Vogal Suplente, *Chan Kim Kun*, chefe da Divisão de Desenvolvimento de Sistemas Informáticos dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 508,00)

Classificativa do candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo técnico do quadro do Instituto dos Desportos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 1996:

Candidato aprovado: *Classificação*

Carlos Augusto de Brito Batalha 7,80 valores

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 30 de Abril de 1996).

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 16 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *João Manuel Moutinho Queiroga*, presidente do IDM. — Os Vogais Efectivos, *Manuel Silvério*, vice-presidente — *Carlos Alberto Soares Carvalho*, chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo.

(Custo desta publicação \$ 473,00)

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro do Instituto dos Desportos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 1996:

Candidatos aprovados: *Classificação*

1.º Cheang Weng In 9,20 valores

2.º Aquilino Au 8,70 »

3.º Cláudia Tavares 7,70 »

4.º Leong Chi Kin, aliás Joaquim da Silva
Leong 7,50 »

5.º Maria de Fátima Araújo Alves 7,20 valores

6.º Daniel Delgado de Sousa 6,90 »

7.º Chan Kam Lon 6,50 »

8.º U Lai Peng 6,30 »

9.º Pang Pon Pat 6,20 »

10.º Chan Mun Veng 6,00 »

11.º Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira ... 5,30 »

Candidatos reprovados: cinco.

Candidatos que faltaram à prova: cinco.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 30 de Abril de 1996).

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 29 de Abril de 1996. — O Júri. — O Presidente, *João Manuel Moutinho Queiroga*, presidente do IDM. — Os Vogais Efectivos, *Daniel dos Santos Ferreira Machado de Mendonça*, chefe da Divisão Administrativa e Financeira — *Maria Alegria Gomes*, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 823,00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 24 de Abril de 1996, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, estabelecidos no artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que estejam habilitados com licenciatura em Língua e Cultura Portuguesa, Língua e Cultura Chinesa ou Língua e Cultura Inglesa.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), devendo a mesma ser entregue no Núcleo Administrativo e Financeiro do GTJ, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 26, 10.º andar do edifício BCM, acompanhada da seguinte documentação:

3.1. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas neste aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas neste aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes ao GTJ, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos no n.º 3.1, nas alíneas a), b) e c), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Compete ao técnico superior de 2.ª classe: coadjuvar os intérpretes-tradutores, revendo as traduções redigidas em língua chinesa; efectuar serviços de redacção e cópia na língua chinesa; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indicatória de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção e programa

6.1. Selecção:

É utilizada a prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um texto escrito, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 30%; e
- c) Entrevista profissional — 20%.

6.2. Programa:

A prova de conhecimentos versará sobre as seguintes matérias:

- 1. Redacção de um texto em chinês a indicar pelo júri; e
- 2. Redacção de correspondência oficial, em chinês.

(Só terão acesso à entrevista profissional, os candidatos aprovados na prova escrita).

É permitida a consulta de dicionários e glossários na prova escrita.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Nuno Luís Fernandes Calado, coordenador do GTJ.

Vogais efectivos: Sam Chan Io, coordenador-adjunto; e

Francisco Maria Bañares, supervisor técnico do pessoal de tradução.

Vogais suplentes: Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Wong Chi Hou, aliás Peter Wong, letrado-chefe, 1.º escalão.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 28 de Abril de 1996. — O Coordenador do Gabinete, *Nuno Calado*.

通告

茲通知：根據司法政務司一九九六年四月二十四日之批示，透過普通考試方式招聘人員，以填補法律翻譯辦公室編制高級技術員語言工作組別之第一職階二等高級技術員一空缺。

一、種類、期限及有效期

開考方式為普通入職考試；有意者應於本通告於《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內，遞交投考申請。

二、投考條件

所有具備十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定之擔任公職之一般要件，且具有葡文及葡國文化、中文及中國文化或英文及英國文化之學士學位者，均可投考。

三、報名、方式及地點

報名者須填寫十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表格（澳門政府印刷署專印）；填妥後，應連同下列資料送交南灣大馬路二十六號澳門商業銀行大廈十樓澳門法律翻譯辦公室行政暨財政部。

三．一、與公職有聯繫之投考人

- a) 身分證明文件影印本；
- b) 證明具備本通告所要求之學歷之文件；
- c) 由任職機關發出之個人紀錄，其內應列明過往曾擔任之職務、所屬職程及職級、聯繫之性質，在職年資及公職年資、工作評核，以及與投考有關之其他資料；

d) 履歷。

三、二、與公職無聯繫之投考人

- a) 身分證明文件影印本；
- b) 證明具備本通告所要求之學歷之文件；
- c) 履歷。

在法律翻譯辦公室任職之投考人，如其上述第3.1之a、b及c項所述文件已存入個人檔案，並於報名表格上明確指出此事實，則免除遞交該等文件。

四、職務性質

二等高級技術員負責下列工作：輔助翻譯員修正中譯本、繕寫及抄寫中文文件、對中文文件提供官方鑑定，以及對中國法律及風俗習慣編寫研究報告。

五、薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表之四百三十點。

六、甄選方式及考試內容

六、一、甄選方式

甄選方式為以筆試方式進行之知識考試，最多為時三小時，另輔以審查履歷及面試。各類考試之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 履歷審查——百分之三十；
- c) 面試——百分之二十。

六、二、考試內容

知識考試包括下列內容：

- a) 由典試委員會定題之中文作文；
- b) 撰寫一篇中文公文。

（筆試及格後，方進行面試。）

筆試屬開卷考試。

七、典試委員會之組成

本開考之典試委員會成員：

主席：賈樂龍（法律翻譯辦公室主任）

正選委員：沈振耀（副主任）

彭利安（翻譯人員技術監督）

後補委員：譚劍虹（第一職階主任翻譯員）

王智豪（第一職階主任文案）

一九九六年四月二十八日於 澳門法律翻譯辦公室

主任 賈樂龍

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 24 de Abril de 1996, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, estabelecidos no artigo 10.^o do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que estejam habilitados com curso superior do ensino chinês, com duração não inferior a quatro anos.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.^o do ETAPM (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), devendo a mesma ser entregue no Núcleo Administrativo e Financeiro do GTJ, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 26, 10.^o andar do edifício BCM, acompanhada da seguinte documentação:

3.1. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas neste aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas neste aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes ao GTJ, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos no n.º 3.1, nas alíneas a), b) e c), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Compete ao letrado de 1.^a classe: coadjuvar os intérpretes-tradutores, revendo as traduções redigidas em língua chinesa; efectuar serviços de redacção e cópia na língua chinesa; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

5. Vencimento

O letrado de 1.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção e programa

6.1. Selecção:

É utilizada a prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um texto escrito, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 30%; e
- c) Entrevista profissional — 20%.

6.2. Programa:

A prova de conhecimentos versará sobre as seguintes matérias:

- 1. Redacção de um texto em chinês a indicar pelo júri; e
- 2. Redacção de um texto oficial, em chinês.

(Só terão acesso à entrevista profissional, os candidatos aprovados na prova escrita).

É permitida a consulta de dicionários e glossários na prova escrita.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Nuno Luís Fernandes Calado, coordenador do GTJ.

Vogais efectivos: Sam Chan Io, coordenador-adjunto; e

Francisco Maria Bañares, supervisor técnico do pessoal de tradução.

Vogais suplentes: Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Wong Chi Hou, aliás Peter Wong, letrado-chefe, 1.º escalão.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 28 de Abril de 1996. — O Coordenador do Gabinete, *Nuno Calado*.

茲通知：根據司法政務司一九九六年四月二十四日之批示，透過普通考試方式招聘人員，以填補法律翻譯辦公室編制翻譯人員組別之第一職階一等文案一空缺。

一、種類、期限及有效期

開考方式為普通入職考試；有意者應於本通告於《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內，遞交投考申請。

二、投考條件

所有具備十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定之擔任公職之一般要件，以及中文教育制度高等課程學歷者，均可投考。

三、報名、方式及地點

報名者須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表格（澳門政府印刷署專印）；填妥後，應連同下列資料送交南灣大馬路二十六號澳門商業銀行大廈十樓澳門法律翻譯辦公室行政暨財政部。

三．一、與公職有聯繫之投考人

- a) 身分證明文件影印本；
- b) 證明具備本通告所要求之學歷之文件；
- c) 由任職機關發出之個人紀錄，其內應列明過往曾擔任之職務、所屬職程及職級、聯繫之性質，在職年資及公職年資、工作評核，以及與投考有關之其他資料；
- d) 履歷。

三．二、與公職無聯繫之投考人

- a) 身分證明文件影印本；
- b) 證明具備本通告所要求之學歷之文件；
- c) 履歷。

在法律翻譯辦公室任職之投考人，如其上述第3.1之 a、b 及 c 項所述文件已存入個人檔案，並於報名表格上明確指出此事實，則免除遞交該等文件。

四、職務性質

一等文案負責下列工作：輔助翻譯員修正中譯本、繕寫及抄寫中文文件、對中文文件提供官方鑑定，以及對中國法律及風俗習慣編寫研究報告。

五、薪俸

第一職階一等文案之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表之四百三十點。

六、甄選方式及考試內容

六．一、甄選方式

甄選方式為以筆試方式進行之知識考試，最多為時三小時，另輔以審查履歷及面試。各類考試之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 履歷審查——百分之三十；
- c) 面試——百分之二十。

六．二、考試內容

知識考試包括下列內容：

- a) 由典試委員會定題之中文作文；
- b) 撰寫一篇中文公文。

（筆試及格後，方進行面試。）

筆試屬開卷考試。

七、典試委員會之組成

本開考之典試委員會成員：

主席：賈樂龍（法律翻譯辦公室主任）

正選委員：沈振耀（副主任）

彭利安（翻譯人員技術監督）

後補委員：譚劍虹（第一職階主任翻譯員）

王智豪（第一職階主任文案）

一九九六年四月二十八日於澳門法律翻譯辦公室

主任 賈樂龍

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista, de acordo com o n.º 2 do Despacho Conjunto n.º 5/86, de 7 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, de 9 de Agosto de 1986, das entidades beneficiárias dos apoios financeiros e montantes atribuídos para actividades do 4.º trimestre de 1995:

ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	DESPACHOS DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADES
André Couto	20/11/95	30.000,00	Participação no Grande Prémio de Macau'95.
Assoc. Amadora de Basquetebol de Macau	30/10/95	15.000,00	Vencimento de Outubro/95 do técnico.
	30/10/95	16.800,00	Prova Juvenil de Verão.
	20/11/95	20.000,00	Ação de Formação para Árbitros de Basquetebol.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Novembro/95 do técnico.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
Assoc. Amadora de Voleibol de Macau	29/09/95	15.000,00	Vencimento de Setembro/95 do técnico.
	30/10/95	15.000,00	Vencimento de Outubro/95 do técnico.
	20/11/95	7.000,00	Torneio Triangular de voleibol (Macau, Cantão e Camboja).
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Novembro/95 do técnico.
	06/12/95	6.500,00	11ª Assembleia Geral de Confederação Asiática de Voleibol.
	06/12/95	23.000,00	Curso de Formação para Treinadores de Voleibol nível III.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
	11/01/96	36.000,00	Preparação para Grande Prémio de Voleibol Feminino de Macau.
Assoc. Central de Ping Pong de Macau	29/09/95	15.000,00	Vencimento de Setembro/95 do técnico.
	30/10/95	15.000,00	Vencimento de Outubro/95 do técnico.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Novembro/95 do técnico.
	06/12/95	2.499,00	4º Campeonato Infantil de Ténis de Mesa da Ásia Oriental.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
Assoc. Geral dos Operários de Macau	11/01/96	6.000,00	Aquisição dum computador.
Assoc. Recreativa dos Deficientes	17/10/95	23.000,00	15ª Maratona Internacional em Cadeiras de Rodas.
	20/11/95	35.000,00	Torneio Regional para Deficientes (Formosa).
	20/11/95	20.000,00	Ação de Formação Internacional.
Assoc. de Artes Marciais Chinesas de Macau	29/09/95	15.000,00	Vencimento de Setembro/95 do técnico.
	12/10/95	20.745,00	Despesas com a operação de atleta.
	30/10/95	15.000,00	Vencimento de Outubro/95 do técnico.
	30/10/95	50.000,00	Intercâmbio Internacional Tai Ji Chuan em Guilin, RPC.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Novembro/95 do técnico.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
Assoc. de Atletismo de Macau	29/09/95	15.000,00	Vencimento de Setembro/95 do técnico.
	30/10/95	15.000,00	Vencimento de Outubro/95 do técnico.
	29/11/95	5.500,00	3º Campeonato Juvenil de Atletismo da Ásia Oriental.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Novembro/95 do técnico.
	06/12/95	15.000,00	Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
Assoc. de Badminton de Macau	17/10/95	14.000,00	Torneio Aberto de Badminton de Hong Kong.
Assoc. de Canoagem de Macau	29/09/95	60.000,00	6º Campeonato Asiático de Canoagem, Sichuan, R.P.China.
Assoc. de Ciclismo de Macau	29/09/95	60.000,00	Campeonato Mundial de Ciclismo, em Bogotá, Colômbia (Outubro/95).
	11/01/96	50.000,00	Contrato-programa com ciclismo.
	22/01/96	150.000,00	Prova Anual Internacional de Ciclismo de Macau.
Assoc. de Culturismo de Macau	17/10/95	26.000,00	Campeonato Mundial de Culturismo em Guam.
Assoc. de Futebol de Macau	11/01/96	21.360,00	Jogos de qualificação do Grupo 2 da XI Taça da Ásia.

ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	DESPACHOS DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADES
Assoc. de Hóquei de Macau	29/09/95 17/10/95 30/10/95 30/10/95 06/12/95 06/12/95 29/12/95 11/01/96	18.000,00 19.000,00 18.000,00 186.000,00 18.000,00 18.000,00 12.707,00 10.000,00	Vencimento de Setembro/95 do técnico. Deslocação a Hong Kong de Equipas Júniores (Hóquei em Campo) Vencimento de Outubro/95 do técnico. Fomento de Hóquei em Campo Juvenil. Vencimento de Novembro/95 do técnico. Salário dum mês extra por ano do técnico. XIV Torneio Internacional de Veteranos de Hóquei em Campo (Vancouver - Canadá/95). Organização dum curso de monitores/treinadores da modalidade.
Assoc. de Judo de Macau	29/09/95 30/10/95 20/11/95 06/12/95 06/12/95 29/12/95	15.000,00 15.000,00 35.000,00 15.000,00 15.000,00 20.000,00	Vencimento do técnico Setembro/95. Vencimento de Outubro/95 do técnico. Campeonato Asiático de Judo. Vencimento de Novembro/95 do técnico. Vencimento de Dezembro/95, do técnico. 13º Campeonato Internacional de Judo Feminino.
Assoc. de Karate-Do Obukan de Macau	17/10/95	7.000,00	VII Torneio Shotokan de Karate-Do Internacional.
Assoc. de Karate-Do de Macau	17/10/95	59.208,00	Equipamentos para Treinos.
Assoc. de Natação de Macau	29/09/95 29/09/95 30/10/95 06/12/95 06/12/95 11/01/96	60.000,00 15.000,00 15.000,00 15.000,00 15.000,00 80.000,00	Torneio Internacional dos Mestres de Natação por convites/95. Vencimento de Setembro/95 da técnica. Vencimento de Outubro/95 da técnica. Vencimento de Novembro/95 do técnico. Vencimento de Dezembro/95 da técnica. Campeonato Mundial de Natação em Piscina de 25M, Hong Kong e Pequim.
Assoc. de Patinagem de Macau	29/09/95 17/10/95 06/12/95 29/12/95	45.000,00 25.000,00 25.000,00 15.000,00	Torneio Internacional de Hóquei em Patins. Formação para árbitros de Hóquei em Patins. Vencimento de Novembro/95 e custo de viagem do técnico. Vencimento de Dezembro/95 do técnico.
Assoc. de Pessoal de Enfermagem de Macau	06/12/95 06/12/95	12.000,00 12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa. Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Assoc. de Salvamento de Vidas de Macau	29/09/95 17/10/95 20/11/95 29/12/95 22/01/96	45.200,00 34.245,00 35.130,00 6.240,00 7.020,00	Honorários dos nadadores-salvadores. Honorários dos nadadores-salvadores, Setembro/95. Honorários dos nadadores-salvadores, Outubro/95. Honorários dos nadadores-salvadores, Novembro/95. Pagamento aos Nadadores-Salvadores das Piscinas do Carmo-Taipa, Dezembro/95.
Assoc. de Ténis de Macau	06/12/95	80.000,00	Torneio Internacional de Ténis.
Assoc. de Tiro de Macau	29/12/95	3.500,00	Nomeação de representante de U.I.T., e júri.
Assoc. de Triatlo de Macau	13/09/95 06/12/95	180.000,00 3.100,00	7º Triatlo Internacional de Macau. Curso de Treinadores de Nível I.
Assoc. de Xadrez Chinês de Macau	30/10/95	11.000,00	8º Torneio Asiático Individual de Xadrez por Convites em Kuala Lumpur, Malásia.
Associação Desportiva Lu Ieung	06/12/95 06/12/95	12.000,00 12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa. Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Associação de Bowling de Macau	11/01/96	24.000,00	8º Campeonato Asiático de Júniores, Malásia, Janeiro/96.
Associação de Boxe de Macau	11/01/96	50.000,00	I Torneio Internacional de Boxe, Janeiro/96.
Associação de Halterofilismo de Macau	20/11/95 11/01/96	6.000,00 7.200,00	Congresso Internacional de Halterofilismo. Filiação nas Federações Internacional e Asiática da modalidade.
Automóvel Clube de Macau	30/10/95 06/12/95	12.500,00 35.000,00	Estágio internacional nas Filipinas. Provas Internacionais de Karting nas Filipinas

ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	DESPACHOS DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADES
Clube Desportivo Hang Lok	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Clube Desportivo Hoi Pan	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Clube Desportivo "Monte Carlo"	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Clube Náutico de Macau	30/10/95	10.000,00	Campeonato Aberto de Windsurf em Hong Kong.
	11/01/96	6.500,00	Actividades do Instituto de Menores-Férias Desportivas 95.
Clube de Futebol Benfica de Macau	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Clube de Ginástica Chinesa Mok Lan Kun	15/09/95	10.000,00	Torneio Internacional de MulanQuan.
Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	17/10/95	3.000,00	Melhoramento de obra da nova sede.
	30/10/95	3.000,00	Torneio de Cidades Internacionais em Shantou, China.
Clube do Pessoal da CEM	11/01/96	15.000,00	Contrato-Programa de Atletismo.
Futebol Clube de Macau	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo Bermuda	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo Hip Chon de Coloane	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo Hip Chon de Coloane	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo Hong Lok	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo Lam Pak	29/09/95	30.000,00	Taça dos Clubes Campeões Asiáticos em Futebol em Seul.
	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo e Recreativo das O.P.	20/11/95	13.000,00	II Torneio de Goju-Ryu de Macau.
Grupo Desportivo "Lang Ngan"	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo Desportivo "Tai Tong"	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo de Futebol os Artilheiros (Pau Peng)	06/12/95	12.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Grupo de Xadrez de Macau	29/09/95	12.000,00	Vinda de 3 Mestres Chineses no Dia Instauração da República Popular da China.
	29/09/95	32.000,00	Campeonato Mundial de Xadrez Sub-20 em Halle, Alemanha.
	30/10/95	72.000,00	Campeonato do Mundo.
	11/01/96	25.000,00	Campeonato Asiático Por Equipas em Singapura.
Instituto Politécnico de Macau	06/12/95	8.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
	06/12/95	8.000,00	Fomento do futebol jovem através de contratos - programa.
Macau Special Olympics	29/09/95	10.000,00	4º Jogos Olímpicos de Xangai em Outubro.
	17/10/95	150.000,00	10º Jogos Olímpicos Especiais Inter-Cidades por Convites de Macau.
Rui Manuel Jorge Valente	06/12/95	6.000,00	Participação no 42º Grande Prémio de Macau.
Universidade de Macau	17/10/95	11.340,00	Alojamento dos representantes das Associações de Natação e de Judo nas Universiadas/95.

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, em Macau, aos 3 de Maio de 1996. — O Presidente do Conselho Administrativo, *João Queiroga*.

(Custo desta publicação \$ 5 730,00)

MONTEPIO OFICIAL

公務員互助會

Éditos

Anuncia-se, de conformidade com o artigo 27.º dos Estatutos do Montepio Oficial de Macau, aprovados pela Portaria n.º 8 919, de 21 de Dezembro de 1968, que se habilita Cheong Iok Lin, na qualidade de viúva de Liu Yeong Hoi, aliás Félix Asinc, que foi guarda-ajudante do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado, sócio n.º 4 798, deste Montepio, falecido em 4 de Abril de 1996, para receber a pensão a que se julga com direito.

Nos termos do artigo 28.º dos mesmos estatutos, correm éditos de trinta dias, a contar da data desta publicação no *Boletim Oficial*, a fim de que, havendo mais algum interessado com direito à pensão requerida, venha deduzi-la no prazo indicado, findo o qual será definitivamente resolvida a pretensão.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 29 de Abril de 1996. — O Presidente da Direcção, substituto, *Flávio Cosme da Silva Antunes*.

告示

按照一九六八年十二月二十一日第八九一九條訓令所核准之公務員互助會章程第二十七條所定，茲公佈現有 Cheong Iok Lin 申請其丈夫 Liu Yeong Hoi, aliás Félix Asinc 為本會會員編號 No.4798，乃治安警察廳退休助理警員，其人於本年四月四日身故，所遺下之家庭撫卹金。

又根據本會章程第二十八條之規定，如有任何人士認為具同等權利申請該撫卹金者，由本告示在政府公報刊登之日起計，為期三十天向本會申請應有之權益，如於上述期限未接獲任何異議，則現申請人之要求將會被接納。

一九九六年四月二十九日於澳門公務員互助會

代理事會主席 安端禮

(Custo desta publicação \$ 640,00)

Anuncia-se, de conformidade com o artigo 27.º dos Estatutos do Montepio Oficial de Macau, aprovados pela Portaria n.º 8 919, de 21 de Dezembro de 1968, que se habilita Ângela Tereza Chiang Azedo, na qualidade de viúva de Mário António Dias Azedo, que foi enfermeiro do Hospital de S. Rafael, aposentado, sócio n.º 2 027 deste Montepio, falecido em 9 de Abril de 1996, para receber a pensão a que se julga com direito.

Nos termos do artigo 28.º dos mesmos estatutos, correm éditos de trinta dias, a contar da data desta publicação no *Boletim Oficial*, a fim de que, havendo mais algum interessado com direito à pensão requerida, venha deduzi-la no prazo indicado, findo o qual será definitivamente resolvida a pretensão.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 3 de Maio de 1996. — O Presidente da Direcção, substituto, *Flávio Cosme da Silva Antunes*.

按照一九六八年十二月二十一日第8919條訓令所核准之公務員互助會章程第二十七條所定，茲公佈現有 Ângela Tereza Chiang Azedo 申請其丈夫 Mário António Dias Azedo 為本會會員編號 No. 2027，乃聖辣非醫院退休護士，其人於本年四月九日身故，所遺下之家庭撫卹金。

又根據本會章程第二十八條之規定，如有任何人仕認為具同等權利申請該撫卹金者，由本告示在政府公報刊登之日起計，為期三十天向本會申請應有之權益，如於上述期限未接獲任何異議，則現申請人之要求將會被接納。

一九九六年五月三日於澳門公務員互助會

代理事會主席 安端禮

(Custo desta publicação \$ 640,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos

資產負債分析表

(Decreto-Lei n.º 39/89/M, de 12 de Junho)

法令第 39/89/M 號六月十二日

Em 31 de Janeiro de 1996

於一九九六年一月三十一日

(Patacas)
澳門幣

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Reservas cambiais 外匯儲備	17,905,091,896.40	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	17,039,465,247.24
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	1,786,615,118.29	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	1,460,452,760.80
Em patacas 澳門幣	326,318,518.09	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	1,460,348,928.90
Em moeda externa 外幣	1,460,296,600.20	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	103,831.90
Outros valores activos 其它資產	259,828,259.88	Outros valores passivos 其它負債	16,920,679.93
		Reservas patrimoniais 資本儲備	1,434,696,586.60
Total do activo 資產總計	19,951,535,274.57	Total do passivo 負債總計	19,951,535,274.57

A Divisão de Contabilidade,
會計處Pel'O Conselho de Administração,
行政委員會

Teng Lin Seng, aliás Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)